



AGDIGOS MARISSA SAPADEN
105 TOWNER ROAD
#09-412
SINGAPORE 321105



IPA No.: 022681818150219
SB Transmission Ref No.: 4310209

16 Feb 2019

Your work permit application has been approved

Naaprubahan na ang iyong aplikasyon para sa permiso sa pagtatrabaho

Dear AGDIGOS MARISSA SAPADEN,
Kumusta AGDIGOS MARISSA SAPADEN,

Your application for a work permit has been approved in-principle. This letter tells you what to do next.

Naaprubahan na sa pangkalahatan ang iyong aplikasyon para sa permiso sa pagtatrabaho. Sasabihin sa iyo ng liham na ito ang mga susunod mong gagawin.

You can use this letter:

Magagamit mo ang liham na ito:

- As a visa to enter Singapore (you will need to show the whole letter to the Singapore Immigration).
Bilang visa upang makapasok sa Singapore (kailangan mong ipakita ang buong liham sa Singapore Immigration).
- To start work as a Foreign Domestic Worker for TEO LAI HIANG.
Upang makapagsimulang magtrabaho bilang Foreign Domestic Worker para kay TEO LAI HIANG.

You must enter Singapore by 15 May 2019. Otherwise, this approval will expire.

Dapat kang pumunta sa Singapore bago sumapit ang 15 May 2019. Kung hindi, mag-e-expire ang pag-aprubang ito.

Yours sincerely
Sumasaiyo,

Penny Han (Mrs)
Controller of Work Passes
Tagakontrol ng Mga Permiso sa Pagtatrabaho

What happens next?

Anong Susunod na Mangyayari?

Please follow the steps in the next few pages to get your work permit.

Pakisundin ang mga hakbang sa mga susunod na pahina para makuha ang iyong permiso sa pagtatrabaho.



Before you leave home

Bago ka umalis

1. Check your details

Make sure the employment details in this letter are correct.

If you find a problem, please contact your employer or employment agent straight away.

1. BASAHIN ANG IYONG MGA DETALYE

Tiyaking tama ang mga detalye sa pagtatrabaho na nakasulat sa liham na ito.

Kung may makita kang problema, mangyaring makipag-ugnayan sa iyong employer o employment agent sa lalong madaling panahon.

YOUR NAME PANGALAN MO AGDIGOS MARISSA SAPADEN	DATE OF BIRTH PETSANG KAPANGANAKAN 26 Jan 1976	NATIONALITY NASYONALIDAD FILIPINO
PASSPORT NO NUM. ng PASAPORTE P8467240A	FIN FIN G7714652R	WORK PERMIT NO NUM. ng PERMISO SA PAGTATRABAHO 0 22681818
DATE OF APPLICATION PETSANG APLIKASYON 15 Feb 2019	OCCUPATION TRABAHO Foreign Domestic Worker Foreign Domestic Worker	MONTHLY SALARY* BUWANANG SUWELDO* \$570.00
YOUR EMPLOYER IYONG EMPLOYER TEO LAI HIANG	SINGAPORE EMPLOYMENT AGENCY (EA) SINGAPORE EMPLOYMENT AGENCY (EA) UNITED CHANNEL EMPLOYMENT AGENCY PTE. LT	NUMBER OF REST DAYS PER MONTH* DAMI NG ARAW NG PAHINGA BAWAT BUWAN* 4
SALARY YOU WILL GET FOR EACH REST DAY WORKED (monthly salary / 26 days) SUWELDONG MAKUKUHA MO SA BAWAT PAPASUKANG ARAW NG PAHINGA (buwanang suweldo na hinati sa 26 na araw) \$21.92	AGENCY FEE TO BE PAID TO SINGAPORE EA BASED ON 2-YEAR WORK CONTRACT (exclude fees for overseas expenses) AGENCY FEE NA BABAYARAN SA SINGAPORE EA BATAY SA 2-TAONG KONTRATA SA TRABAHO (hindi kasama ang mga babayaran para sa mga gastos sa ibang bansa) \$1,140.00	

* You and your employer may mutually agree in writing to change your rest day and monthly salary. Your employer must inform MOM of any changes.

* Maaari kayong magkasundo ng iyong employer, nang may nakasulat na patunay, na baguhin ang iyong araw ng pahinga at buwanang suweldo. Dapat ipaalam ng iyong employer sa MOM ang anumang mga pagbabago.

**2. Make sure this In-Principle Approval is still valid**

Go to www.mom.gov.sg > search for “validity check” > click on Work Permit Validity Check via Work Permit Online (Non-login)

Enter your work permit number and Date of Application. If you cannot go online, call us at +65 6438 5122.

2. TIYAKING MAY BISA PA ANG PANGKALAHATANG PAG-APRUBA NA ITO

Pumunta sa www.mom.gov.sg > hanapin ang “validity check” > mag-click sa Work Permit Validity Check via Work Permit Online (Non-login)

Ilagay ang numero ng iyong permiso sa pagtatrabaho at ang Petsa ng Aplikasyon. Kung hindi ka makagamit ng internet, tawagan kami sa +65 6438 5122.

After you arrive

Pagkdating mo

Within 14 days

Sa loob ng 14 na araw

Your employer will need to:

- Send you for a medical check-up if required.
- Ask for your work permit card to be issued and delivered.

Dapat gawin ng iyong employer ang mga sumusunod:

- Papupuntahin kang magpa-check up sa doktor kung kinakailangan.
- Hingin at ipa-deliver ang iyong card ng permiso sa pagtatrabaho.

⚠ IMPORTANT MAHALAGA

These steps need to be completed or MOM's approval will be withdrawn and you will need to return home.

Dapat matapos ang mga hakbang na ito. Kung hindi ay babawiin ang pag-apruba ng MOM at kakailanganin mong umuwi.



Protect yourself – know your rights and responsibilities

Protektahan ang iyong sarili – alamin ang iyong mga karapatan at responsibilidad

Your employer or agent should give you a copy of your contract before you leave for Singapore.

Your contract must state your salary and any terms, such as rest days and compensation-in-lieu of rest day.

Dapat kang bigyan ng iyong employer o ahente ng kopya ng iyong kontrata bago ka umalis patungong Singapore.

Dapat nakasaad sa iyong kontrata ang iyong suweldo at anumang mga tuntunin, gaya ng mga araw ng pahinga at suweldo sa mga papasukang araw ng pahinga.

If you use an agent in your home country, please confirm your fees and arrangements before you leave home.

The Singapore Government is unable to help you with any disputes between you and your home country's agent.

Kung mayroon kang ahente sa bansang pinanggalingan mo, pakikumpirma ang iyong mga bayarin at kasunduan bago ka umalis.

Hindi ka matutulungan ng Pamahalaan ng Singapore sa anumang hindi pagkakasundo sa pagitan mo at ng ahente sa pinanggalingan mong bansa.

Your Singapore EA cannot charge you more than one month's salary for each year of your contract or work permit, whichever is shorter, up to a maximum of two months' salary.

If your employer ends your contract within the first six months, your Singapore EA must refund you at least half of the fees.

Your Singapore EA must give you a receipt for the service fees you pay.

Ang sisingilin sa iyo ng Singapore EA ay hindi maaaring mas malaki kaysa sa isang buwan mong suweldo para sa bawat taon ng iyong kontrata o permiso sa pagtatrabaho, alinman ang mas maikli, hanggang sa maximum na suweldo para sa dalawang buwan.

Kung wawakasan ng iyong employer ang iyong kontrata sa loob ng unang anim na buwan, dapat ibalik sa iyo ng Singapore EA ang hindi bababa sa kalahati ng iyong ibinayad.

Dapat kang bigyan ng Singapore EA ng resibo para sa iyong mga bayarin para sa serbisyo.

You can only work in Singapore as a Foreign Domestic Worker for TEO LAI HIANG.

Your employer should not deploy you to work for someone else or to do non-domestic work.

Maaari ka lang magtrabaho sa Singapore bilang Foreign Domestic Worker para kay TEO LAI HIANG.

Hindi ka maaaring pagtrabahuhin ng iyong employer para sa iba o kaya ay magpagawa ng trabahong hindi pantahanan.



You should carry your work permit card. Your employer must not hold your passport without your permission.

Nasa iyo dapat ang iyong card ng permiso sa pagtatrabaho. Hindi maaaring hawak ng iyong employer ang iyong pasaporte nang wala kang pahintulot.

It is against the law for your employer to make you pay:

- The \$5,000 Security Bond
- Fees for the Work Permit application, renewal or cancellation
- The Foreign Worker Levy
- Fees for personal accident insurance, medical insurance, medical checks or training courses
- The cost of your journey home

Labag sa batas ang pagpapabayad sa iyo ng iyong employer sa:

- \$5,000 na Security Bond
- Mga bayarin para sa aplikasyon, pagre-renew o pagkansela sa Permiso sa Pagtatrabaho
- Foreign Worker Levy
- Mga bayarin para sa personal na insurance para sa aksidente, medikal na insurance, mga medikal na check-up o mga kurso sa pagsasanay
- Pamasahe pauwi

You must not break Singapore's laws, e.g. Conditions of the Work Permit. If you do, we may cancel your work permit, prosecute you and send you home.

You can read the rules at www.mom.gov.sg/legislation/work-passes

Hindi ka maaaring lumabag sa mga batas ng Singapore, halimbawa, sa Mga Kundisyon ng Permiso sa Pagtatrabaho. Kung lalabag ka, maaari naming kanselahin ang iyong permiso sa pagtatrabaho, hatulan ka at pauwiin.

Mababasa mo ang mga panuntunan sa www.mom.gov.sg/legislation/work-passes

Your employer must ensure your safety, health and well-being, including:

- Adequate rest daily
- Weekly rest day or pay for each rest day worked
- Sufficient food
- Appropriate place to sleep
- Safety at work
- Medical care

Dapat ibigay ng iyong employer ang mga kinakailangan para sa iyong kaligtasan, kalusugan at kapakanan, kabilang ang:

- Sapat na pahinga sa araw-araw
- Araw ng pahinga bawat linggo o suweldo para sa bawat papasukang araw ng pahinga
- Sapat na makakain
- Naaangkop na tutulugan
- Kaligtasan sa trabaho
- Medikal na pangangalaga

⚠ IMPORTANT MAHALAGA

- **If you are found to be under 23 years old or have less than eight years of education, you will have to return home and may be banned from working here in future.**

Kung matutuklasang wala ka pang 23 taong gulang o wala pang walong taon ang iyong natapos sa paaralan, kakailanganin mong umuwi at maaaring hindi ka na papahintulatang magtrabaho rito sa hinaharap.

- **If you encounter any employment issues, please call the FDW hotline at 1800 339 5505.**

Kung makakaranas ka ng anumang isyu sa pagtatrabaho, mangyaring tumawag sa FDW hotline sa 1800 339 5505.